第一图书网, tushu007.com

<<应用翻译功能论>>

图书基本信息

书名：<<应用翻译功能论>>

13位ISBN编号：9787500112730

10位ISBN编号：7500112734

出版时间：2004-12

出版时间：中国对外翻译出版社

作者：贾文波

页数：379

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

翻译理论与实务丛书——应用翻译功能论,结合西方功能翻译理论系统论述应用翻译不同体裁的文本功能特征和翻译策略导向。

根据不同文本的功能和翻译目的、翻译要求，着重时政、科技、旅游、广告、公文等体裁的汉英互译。

理论阐述具有互证性，不独一家之言；策略和方法、技巧的论述具有针对性，利于实际操作。

书后附有部分应用翻译的佳译实例供读者鉴赏

<<应用翻译功能论>>

书籍目录

序前言第一章 应用翻译概论 1.1 应用翻译的性质和特点 1.2 应用翻译的主流策略导向 1.2.1 “功能性”归化 1.2.1.1 突出“功能对等” 1.2.1.2 “异功能”翻译法 1.2.2 “行业性”归化 1.3 英、汉语言间的基本差异 1.3.1 词语搭配上的差异 1.3.2 句型结构上的差异 1.3.3 写作风格上的差异 1.3.4 文化内容上的差异第二章 西方功能翻译理论概述 2.1 我国传统译论与应用翻译 2.2 功能翻译理论研究概况 2.2.1 功能翻译主导理论——“目的论” 2.2.2 纽马克的文本功能分类说 2.2.3 奈达的“功能对等”理论第三章 “表达型”功能文本——时政翻译 3.1 时政翻译的“表达”性要素特征 3.2 时政翻译应注意的几个问题 3.2.1 文化差异问题 3.2.2 汉语过多修饰词和范畴词的处理问题 3.3 “竹”型与“树”型结构之差 3.4 时政翻译常用技巧和手法 3.4.1 紧扣原文内涵实质选词用字 3.4.2 阐释性直译或直译加注释 3.4.3 “归化”性省译 3.4.4 分清主从和合分法第四章 “呼唤型”功能文本（1）——旅游翻译 4.1 英、汉旅游文体特色及其风格差异 4.1.1 简略与华美——行文用字习惯不同 4.1.2 文化渊源——语言欣赏习惯审美标准不尽一致 4.2 虚实互化、各展其长——突出译文“呼唤”功能 4.2.1 推敲原文语境因素，弄清原文实质 4.2.2 体味字里行间意蕴，引申原文内涵 4.2.3 发挥译语优势，注重读者效应 4.3 增删补改、不拘一格——旅游翻译常用技巧 4.3.1 修辞性增译 4.3.2 注释性增译 4.3.3 修辞性省译 4.3.4 选词用字 4.3.5 结构拆译与分清主从 ……第五章 “呼唤型”功能文本（2）——企事业广告翻译第六章 “信息型”功能文本（1）——科技翻译第七章 “信息型”功能文本（2）——经贸公文翻译第八章 关联论对应用翻译的启示附录 应用翻译佳译鉴赏主要参考文献

编辑推荐

“翻译理论与实务丛书”是由翻译理论研究。
专业翻译实践、翻译理论与实务三大部分组成，共50个品种.本丛书已被列入国家“八五”、“九五”、“十五”重点图书出版项目，是我国翻译界理论研究和翻译实践的标志性产品。
丛书坚持原创性、实用性和针对性，坚持专家治学，打造精品.自1998年出版以来，深受翻译界专家学者及广大读者的好评，已成为翻译研究和教学领域的必备图书。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com